

GERMAN 3303 – GERMAN TRANSLATION

Your instructor	<p>Dr. Heike Polster, Associate Professor Section Head of German Undergraduate Advisor 233a Jones Hall hpolster@memphis.edu 901.678.2830 (office), 314.368.0406 (cell) Office Hours: Wednesday, 10 am – 1 pm, by appointment</p>						
Your material	<ul style="list-style-type: none">• A solid German/English Dictionary AND a dictionary app on your phone.• Course Reader: pdf <p>Both pdfs are available on UMdrive. You have received an email with a link.</p>						
Your class	<p>... meets Tuesdays and Thursdays, 1-2.25 pm, in 218 Jones Hall.</p> <p>German 3303 is an introduction to translation studies. One major focal point of the course is the study of problems of German grammar, style, and idiomatic usage that often require special strategies and techniques of translation. The other major focal point is the honing of those strategies and skills by working, both individually and as a group, on exemplary technical, academic, journalistic, and literary texts. These tasks will often involve the discussion of approaches to translation theory, methodology, and professional strategies.</p>						
Your learning	<p>... will depend on 1) <u>consistent preparation</u> outside and 2) <u>active participation</u> inside the classroom. I will assist you in developing and maintaining healthy study habits that foster life-long learning.</p>						
Your homework	<p>You will be assigned material to prepare at home, and we will use class time for clarification and practice. You are expected to come to class with a solid grasp of the vocab and grammar points that were assigned. <u>Write out</u> your homework translations and <u>give them to me</u> after we've gone over them in class. Typically, your work will consist of...</p> <ul style="list-style-type: none">• preparing chapter content from our course reader.• translating between 10 and 15 sentences plus short misc. texts.• reviewing old and memorizing new vocabulary.						
Your grade	<p>... is an assessment of the consistency and quality of your work, both at home and in the classroom.</p> <table><tr><td>Preparation/Participation (quizzes; group and partner work)</td><td>45 %</td></tr><tr><td>Presentation</td><td>5 %</td></tr><tr><td>Take-home midterm and final</td><td>50 %</td></tr></table>	Preparation/Participation (quizzes; group and partner work)	45 %	Presentation	5 %	Take-home midterm and final	50 %
Preparation/Participation (quizzes; group and partner work)	45 %						
Presentation	5 %						
Take-home midterm and final	50 %						
Your Supporters	<p>... are:</p> <ul style="list-style-type: none">• your classmates (collect phone numbers and emails).• yours truly (email, text, call).• our free tutor. Hours t.b.a.• the ESP (Educational Support Program): www.memphis.edu/esp/• the Academic Counseling Center: www.memphis.edu/acc/• Disabilities Resources for Students: www.memphis.edu/drs/• the Student Handbook: http://www.memphis.edu/studentconduct/pdfs/csrr.pdf						

WHAT IF....

... I am sick or have an emergency and can't come to class?

Drop me a quick line so that I know if you're ok. You can combine that message with a request for any materials that were distributed during the class you missed. Obtaining this material is your responsibility. You can also contact your study buddy and ask him/her to get an extra copy of the handout for you.

... I am absent more than four times?

You will risk being administratively dropped from the class or receiving an F.

... I have trouble understanding some of the material?

Immediately ask someone (ME, your study buddy, our tutor) for clarification.

... I forget/fail to turn something in when it's due?

Communicate with me. If there are extenuating circumstances, you will be able to turn it in late. If there aren't, you will lose points.

... I'm late for class? Once? Multiple times?

Once, no problem. Keep your head high and ignore the stink eye from your classmates. Multiple times: a nuisance that will result in a lower grade.

... I'm not doing so well in class, and don't know why it is?

Speak to me. Together, we will try to find out what the problem is and develop a strategy for study.

... someone's behavior in class is really bugging me?

Let me know as soon as possible. I will address this behavior immediately. It is my job to ensure that every student can concentrate in class. If it's something I'm doing, tell me face-to-face or slip a note under my door. I need to know how I can make your learning experience better.

...I need special accommodations for learning disabilities etc.?

Any student who anticipates physical or academic barriers based on the impact of a disability is encouraged to speak with me privately. Students with disabilities should also contact Disability Resources for Students (DRS) at 110 Wilder Tower, 901-678-2880. DRS coordinates access and accommodations for students with disabilities.

Will there be opportunities for "Extra Credit"?

No. There are plenty of opportunities for "Regular Credit".

COURSE SCHEDULE

First Session

Introduction, discussion of the syllabus

Hausaufgabe: Kapitel 3 (study the chapter and translate the Übungssätze); learn the vocabulary "Grundwortschatz"

Second Session

Correction of homework, assignment of presentations

Hausaufgabe: Kapitel 4 (study the chapter and translate the Übungssätze); learn the vocabulary "Grundwortschatz"

→ For the following class sessions, homework will be assigned in class. We will usually complete one or two chapters per class session. You get the idea.

MIDTERM DUE ON THURSDAY, OCTOBER 19, 6pm

FINAL DUE ON DECEMBER 14, 12pm